Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wzywam zaś was, bracia, przez — Pana naszego Jezusa Pomazańca i dla — miłości — Ducha, współwalczcie [ze] mną w — modlitwach za mnie do — Boga,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zachęcam zaś was bracia przez Pana naszego Jezusa Pomazańca i przez miłość Ducha by walczyć razem ze mną w modlitwach za mnie do Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Proszę was zaś, bracia, przez (wzgląd na) naszego Pana, Jezusa Chrystusa, oraz przez (wzgląd na) miłość Ducha, abyście dołączyli i wraz ze mną walczyli* w modlitwach** o mnie do Boga,***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zachęcam zaś was, [bracia,] poprzez Pana naszego, Jezusa Pomazańca, i poprzez miłość Ducha, (by) zacząć walczyć razem ze mną przez modlitwy za mnie do Boga,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zachęcam zaś was bracia przez Pana naszego Jezusa Pomazańca i przez miłość Ducha (by) walczyć razem ze mną w modlitwach za mnie do Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Proszę was, bracia, przez wzgląd na naszego Pana, Jezusa Chrystusa, oraz przez wzgląd na miłość Ducha, łączcie się ze mną w modlitwach i wstawiajcie się za mną u Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A proszę was, bracia, przez naszego Pana Jezusa Chrystusa i przez miłość Ducha, abyście razem ze mną walczyli w modlitwach za mnie do Boga;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A proszę was, bracia! przez Pana naszego Jezusa Chrystusa i przez miłość Ducha, abyście wespół ze mną pracowali w modlitwach za mię do Boga,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Proszę was tedy, bracia, przez Pana naszego Jezusa Chrystusa i przez miłość Ducha świętego, abyście mię wspomagali w modlitwach za mną do Boga,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Proszę więc was, bracia, przez Pana naszego, Jezusa Chrystusa, i przez miłość Ducha, abyście udzielili mi wsparcia modłami waszymi za mnie do Boga,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Proszę was tedy, bracia, przez Pana naszego, Jezusa Chrystusa, i przez miłość Ducha, abyście wespół ze mną walczyli w modlitwach, zanoszonych za mnie do Boga,

[1)] <x>570 1:27</x>

[2)] Walczyć w modlitwie to: (1) uznać za swoje to, o co się modlimy, i mieć to zawsze w pamięci; (2) nazywać w modlitwie to, czego zaistnienia się pragnie (np. <x>560 1:17-19</x>); (3) oczekiwać, że Bóg to spełni, posługując się nami bądź innymi ludźmi (zob. <x>580 4:12</x> o modlitwach za Epafrodytosa oraz <x>470 26:42</x>; <x>490 22:44</x> o walce Chrystusa).

[3)] <x>540 1:11</x>; <x>580 4:3</x>; <x>600 3:1</x>

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zachęcam was, bracia, przez naszego Pana Jezusa Chrystusa i przez miłość Ducha, abyście wraz ze mną modlili się wytrwale za mnie do Boga,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Proszę was, bracia, przez naszego Pana, Jezusa Chrystusa, i przez miłość Ducha, pomagajcie mi, modląc się za mnie do Boga,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Proszę was, bracia, przez Pana naszego, Jezusa Chrystusa, i przez Ducha, abyście mnie wspierali, modląc się za mnie do Boga o to,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Proszę was, bracia, przez Jezusa Chrystusa, naszego Pana i przez miłość Ducha Świętego, abyście gorliwie modlili się za mnie do Boga,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Proszę was, bracia, przez naszego Pana Jezusa Chrystusa i przez miłość Ducha, wspierajcie mnie w walce modlitwami zanoszonymi za mnie do Boga,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благаю вас, братове, нашим Господом Ісусом Христом і любов'ю Духа, - допомагайте мені в молитвах за мене до Бога,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale proszę was, bracia, przez naszego Pana Jezusa Chrystusa oraz przez miłość Ducha, by mi pomagać w modlitwach za mnie do Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A teraz zaklinam was, bracia, na Pana naszego Jeszuę Mesjasza i na miłość Ducha, abyście dołączyli do mnie w mym zmaganiu, modląc się do Boga za mnie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A usilnie zachęcam was, bracia, przez naszego Pana, Jezusa Chrystusa, i przez miłość ducha, byście razem ze mną wytężali siły w modlitwach za mnie do Boga,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bardzo was jednak proszę—ze względu na naszego Pana, Jezusa Chrystusa, i na miłość Ducha Świętego—abyście udzielili mi pomocy modląc się za mnie do Boga.